

**UNI-FACEF CENTRO UNIVERSITÁRIO DE FRANCA**

**JULIANA MENA MOREIRA  
RIENE MARIA DA SILVA ARAÚJO**

**UMA LEITURA COMPARADA DE A *DIVINA COMÉDIA* DE DANTE  
ALIGHIERI E *PURGATÓRIO, A VERDADEIRA HISTÓRIA DE DANTE E  
BEATRIZ* DE MÁRIO PRATA.**

**FRANCA  
2008**

**JULIANA MENA MOREIRA  
RIENE MARIA DA SILVA ARAÚJO**

**UMA LEITURA COMPARADA DE A *DIVINA COMÉDIA* DE DANTE  
ALIGHIERI E *PURGATÓRIO*, A *VERDADEIRA HISTÓRIA DE DANTE E  
BEATRIZ* DE MÁRIO PRATA.**

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao Departamento de Letras do UNI-FACEF – Centro Universitário de Franca, para obtenção de licenciatura plena em Letras.

Orientadora: Prof<sup>ª</sup>. Ms. Maria Eloísa de Souza Ivan

**FRANCA  
2008**

**JULIANA MENA MOREIRA  
RIENE MARIA DA SILVA ARAÚJO**

**UMA LEITURA COMPARADA DE A *DIVINA COMÉDIA* DE DANTE  
ALIGHIERI E *PURGATÓRIO, A VERDADEIRA HISTÓRIA DE DANTE E  
BEATRIZ* DE MÁRIO PRATA.**

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao  
Departamento de Letras do UNI-FACEF – Centro  
Universitário de Franca, para obtenção de licenciatura  
plena em Letras.

Franca, 10 de outubro de 2008.

Orientador (a): \_\_\_\_\_

Nome: Prof<sup>a</sup>. Ms. Maria Eloísa de Souza Ivan

Instituição: Uni-Facef – Centro Universitário de Franca

Examinador (a): \_\_\_\_\_

Nome: Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Mônica de O. Faleiros

Instituição: Uni-Facef – Centro Universitário de Franca

Dedico aos meus pais, João e Dirce, que sempre acreditaram em mim e me apoiaram nos momentos mais difíceis. Ao meu irmão, Carlos, que mesmo ausente deste mundo foi inspiração para que eu não desistisse dos meus sonhos. Ao meu namorado, Ricardo, pela paciência, o carinho e o amor.

Juliana Mena Moreira

Dedico este trabalho, bem como todas as minhas demais conquistas, aos meus pais, José e Suzi, pelo imenso carinho, dedicação e confiança que sempre depositaram em todos os momentos de minha vida. Dedico também aos meus irmãos, Gleison e Leandro, por todo o apoio e por todos os conselhos que foram de grande relevância para que eu pudesse realizar meus sonhos, principalmente ao Gleison, meu exemplo de vida. Ao Italo, por toda atenção, compreensão e incentivo durante a realização deste trabalho. Enfim, dedico a todas as pessoas que sempre estiveram ao meu lado me dando um amor incondicional.

Riene Maria da Silva Araújo

## **AGRADECIMENTOS**

Agradecemos:

- a Deus;
- a nossa orientadora, Profa. Ms. Maria Eloísa de Souza Ivan, por ter acreditado em nós e nos ajudado nos momentos de dificuldades;
- ao corpo docente do curso de Letras, por terem nos transmitido conhecimentos imprescindíveis para nossa formação;
- à coordenação do departamento do curso de Letras, nas pessoas das professoras Sheila Fernandes Pimenta e Oliveira e Ana Lúcia Furquim de Campos Toscano, que não mediram esforços para a formação de um curso de qualidade;
- aos nossos pais, amigos e familiares, por estarem sempre presentes em nossas vidas;
- uma a outra pela tolerância e compreensão nos períodos mais complexos do desenvolvimento deste trabalho.

*Em sua época, Chesterton dividiu a espécie humana em três grandes categorias: “pessoas simples”, “intelectuais” e “poetas”. As “pessoas simples” são capazes de sentir, mas não de expressar seus sentimentos; os “intelectuais” são capazes de menosprezar com perfeição os sentimentos das “pessoas simples”, de ridicularizá-las e de arrancar de si próprios esses sentimentos; e os “poetas”, ao contrário, foram agraciados com a capacidade de expressar aquilo que todo mundo sente, mas ninguém sabe dizer. De acordo com essa classificação, Bakhtin pertence ao grupo dos poetas.*

Sergei Averintsev

## RESUMO

O presente trabalho tem por objetivo apresentar um estudo comparado da obra *A Divina Comédia* de Dante Alighieri, que sendo um clássico da literatura universal, é retomado na contemporaneidade por Mário Prata, por meio de sua obra *Purgatório, a verdadeira história de Dante e Beatriz*, oferecendo-nos uma visão carnavalizada da famosa obra do clássico italiano. Assim, como embasamento teórico de nossa leitura, foi escolhida a proposta bakhtiniana do dialogismo, da polifonia que aponta para conceitos como: intertextualidade; interdiscursividade; carnavalização; estilo. Procuramos evidenciar, ainda, os conceitos bakhtinianos de cronotopo e exotopia nas obras acima citadas, porém, ressaltamos que tais conceitos foram utilizados de forma incipiente, da maneira que nos foi possível a apreensão neste momento, auxiliando-nos quanto ao estudo da personagem Beatriz, que se revela bastante diferente em diferentes tempos, espaços, estilos de construção do texto literário. A abordagem desse estudo é teórica e provém de pesquisa bibliográfica e documental de estudiosos da obra bakhtiniana tais como: Fiorin (1994; 2006), Barros (1994), Fávero (1994), Brait (2005), e Amorim (2006), que apontam para os conceitos acima referenciados. Para tanto, utilizamo-nos do método dedutivo, posto que se parte de noções gerais para se chegar a resultados específicos.

**Palavras-chave:** carnavalização; cronotopo; dialogismo; estilo; exotopia.

## ABSTRACT

This paper aims to present a comparative study of the work *The Divine Comedy* of Dante Alighieri, which is a classic of universal literature, is retaken in the contemporary by Mario Prata, through his work *Purgatory*, the true story of Dante and Beatrice, offering us a vision carnalizada of famous works of classic Italian. Thus, as theoretical basis of our reading, was chosen bakhtiniana the proposal of dialogue, of polyphony that points to concepts like: intertextualidade; interdiscursividade; carnavalização; style. We seek evidence, yet, the concepts bakhtinianos of cronotopo and exotopia in the works mentioned above, however, emphasize that these concepts were used in nascent form, the way that we could seize the moment and help us on the study role of Beatrice, it is quite different at different times, locations, styles of construction of the literary text. The approach of this study is derived from theoretical and literature search and document the work of scholars such as bakhtiniana: Fiorin (1994, 2006), Barros (1994), Fávero (1994), Brait (2005) and Amorim (2006), which point to the concepts mentioned above. To that end, we make use of the deductive method, since it is part of general concepts to reach specific results.

**Keywords:** carnavalização; cronotopo; dialogismo; style; exotopia

## SUMÁRIO

<b>INTRODUÇÃO</b> .....	11
<b>1 OS AUTORES E SUAS OBRAS</b> .....	13
1.1 DANTE ALIGHIERI .....	13
1.2 A DIVINA COMÉDIA – A ESTRUTURA DO TEXTO.....	17
1.3 MÁRIO PRATA .....	22
1.4 PURGATÓRIO, A VERDADEIRA HISTÓRIA DE DANTE E BEATRIZ .....	24
<b>2 O DIALOGISMO BAKHTINIANO</b> .....	27
<b>3 DANTE ALIGHIERI E MÁRIO PRATA: O DIÁLOGO ÀS AVESSAS</b> .....	32
3.1 PERCURSO DA PERSONAGEM BEATRIZ.....	34
<b>CONCLUSÃO</b> .....	43
<b>REFERÊNCIAS</b> .....	45